

我的第一套
最美神话故事

杨东龙 / 主编

霍桑的 丛林别墅神话

Tanglewood Tales

[美] 纳撒尼尔·霍桑 / 著 耿丹 / 译

♥ 国内首译·全彩插图典藏版 ♥ 比格林童话和安徒生童话更能打动孩子的心



人民东方出版传媒
东方出版社

2

我的第一套
最美神话故事

杨东龙 / 主编

霍桑的 丛林别墅神话

Tanglewood Tales

[美] 纳撒尼尔·霍桑 / 著 耿丹 / 译

人民东方出版传媒



东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

霍桑的丛林别墅神话 / (美) 霍桑著; 耿丹译. —北京: 东方出版社, 2015
ISBN 978-7-5060-8175-7

I. ①霍… II. ①霍… ②耿… III. ①神话—作品集—美国—近代 IV. ①I712.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第099769号

Simplified Chinese Copyright ©2015 by Beijing Bonanza Books Culture Ltd. and Oriental Publishing House. Now published in China and registered in CIP(2015,099769).

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, chemical or mechanical, any information storage or retrieval system without a licence or other permission in writing from the copyright owner.

All rights reserved.



霍桑的丛林别墅神话

[美]纳撒尼尔·霍桑 著 杨东龙 主编 耿丹 译

责任编辑: 赵静 杨朝霞

出版: 东方出版社

发行: 人民东方出版传媒有限公司

地址: 北京市东城区东四十条113号

邮政编码: 100007

印刷: 北京富达印务有限公司

版次: 2017年5月第1版 2017年5月北京第1次印刷

开本: 710毫米×1000毫米 1/16

印张: 13.5

字数: 187千字

书号: ISBN 978-7-5060-8175-7

定价: 49.00元

发行电话: (010) 85924663 85924644 85924641

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社的立场

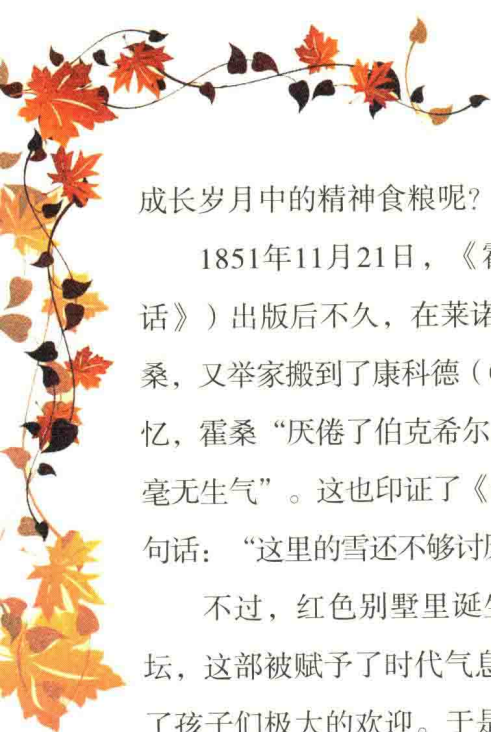
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 85924736

不一样的“霍氏”神话（下）

从很小的时候开始，我就喜欢读童话，接着又爱上神话。一直以来，我都会被许多神话故事所吸引。其中一种是中国经典神话故事，那是一种发自内心的喜欢，比如极具中国传统特色和魔怪色彩的《西游记》；还有就是外来神话故事所带来的神奇魅力，那不仅仅是喜欢，而是一种对陌生外来神话文明的深深着迷。而现在这本小书，竟又是20世纪美国文学巨匠纳撒尼尔·霍桑（Nathaniel Hawthorne）对经典古希腊神话的神奇改写，那么无论对于谁来说，这都注定会是一次充满奇遇和无限惊喜的阅读体验。

经典的古希腊神话故事非常美丽，就像本书中出现的孪生兄弟卡斯托耳和波鲁克斯，他们最后被主神宙斯置于天空，幻化成为双子座，作为对他们生前总是伸出援手拯救遇难船员的回报。希腊神话就是这样，它总是用一种恢弘磅礴的气势来解读现实人生中最简单的道理。因此，好的神话故事，能够带给我们的不仅仅是一双翅膀，还有飞翔的方向和力量。

这本希腊神话故事集，它有着传统希腊神话恢弘的故事背景，但传统希腊神话却没有它如此温暖而纯净的美感和诗意。相信对于小朋友来说，或许还是更喜欢在浪漫温馨的氛围里，感受大自然的神奇和人类的伟大！这本故事集是霍桑先生为我们“剥壳去皮”后留下的精华，我们无法拒绝它带来的震撼。那么，这到底是怎样的一种魅力呢？它为何会成为小朋友

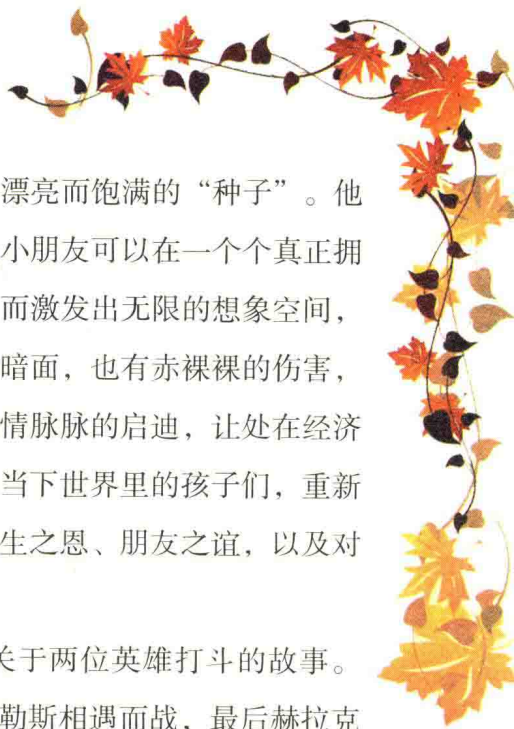


成长岁月中的精神食粮呢？

1851年11月21日，《霍桑给孩子的奇书神话》（以下简称《奇书神话》）出版后不久，在莱诺克斯红色别墅刚刚生活一年多的纳撒尼尔·霍桑，又举家搬到了康科德（Concord）的路畔居。根据当时的一位诗人好友回忆，霍桑“厌倦了伯克希尔山的冬天……这里的冬天，让人觉得死气沉沉、毫无生气”。这也印证了《奇书神话》中尤斯塔斯曾在丛林别墅里说过的那句话：“这里的雪还不够讨厌吗……”

不过，红色别墅里诞生的《奇书神话》却轰动了当时的美国儿童文坛，这部被赋予了时代气息且充满温暖和幻想色彩的希腊神话故事集受到了孩子们极大的欢迎。于是，离开了莱诺克斯的霍桑，虽然讨厌那里的冬季，但在决定继续为孩子奉上另外六个希腊神话故事的同时，保留了莱诺克斯的红色别墅，并将这本书命名为《霍桑的丛林别墅神话》（以下简称《丛林别墅神话》）。这一次，他仅在前言里提到了尤斯塔斯·布莱特（Eustace Bright）和那十几个可爱的孩子，而自己变成了刚刚成为青年作家的尤斯塔斯先生的编辑，继续为孩子讲述改写后的经典故事。

与童话相比，古希腊神话叙事规模宏大，内容复杂，情节跌宕起伏，人物众多。小朋友在阅读时，总是会有一种忙不过来的感觉。但希腊神话总是会任由想象力尽情的驰骋，它会让白马飞上天空，会让鸟儿拥有思想，会让茫茫大地和浩瀚星空都有自己的生命和传说。没有幻想，童年必定是苍白无趣的，每一个小朋友都曾有过自己的幻想：看见鱼儿，就幻想自己能在水里游；看见小鸟，就幻想自己能在天上飞……而此时的关键，就在于小朋友接触到的人和事，是否能真的拥有一颗“儿童的灵魂”，去善待并开发这种异想天开。而这往往正是一本童书所肩负的使命，这些故事就像一颗颗种子，必定会在小朋友的内心深处破土、发芽、成长，为小朋友的心灵成长提供精神营养。

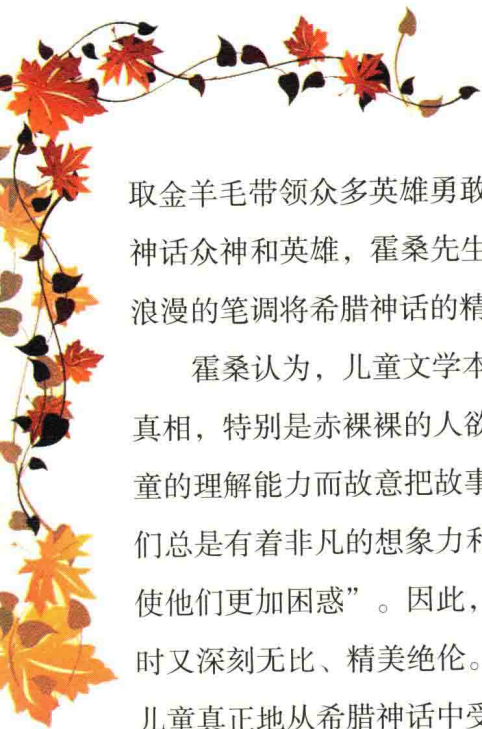


那么，霍桑先生的希腊神话恰恰就是这样漂亮而饱满的“种子”。他摒弃了传统希腊神话故事中冷冰冰的邪恶，让小朋友可以在一个个真正拥有“童心”的神话故事里满足自己的幻想，从而激发出无限的想象空间，成为小朋友成长的心灵鸡汤。书中虽然也有阴暗面，也有赤裸裸的伤害，但霍桑先生温柔的笔锋总是能将这些转化为温情脉脉的启迪，让处在经济急速发展、爱心悄悄退化、想象力日渐枯萎的当下世界里的孩子们，重新获得爱的启迪，包括亲子之爱、手足之情、师生之恩、朋友之谊，以及对生活和生命的深深的热爱。

比如本书中的《小矮人》，它本是一个关于两位英雄打斗的故事。在古希腊神话中，巨人安泰俄斯与英雄赫拉克勒斯相遇而战，最后赫拉克勒斯用计将安泰俄斯杀死。但在霍桑先生的故事里，却有一群可爱的小矮人，他们是巨人安泰俄斯的兄弟和挚友，无比忠诚、无比勇敢，看到好朋友死去后，无畏艰险，发誓要团结起来，和力量对比悬殊的赫拉克勒斯拼死一战，最后感动了大英雄赫拉克勒斯，让他不战自败。很明显，霍桑是在歌颂兄弟和朋友之间忠诚的友谊，这种强大的信义之交足以战胜所有看似不可能逾越的困难。他用这些可爱的小矮人，生动地向小朋友们再现了人与人之间难得的追随和情谊。

在《喀耳刻的宫殿》中，公主女巫喀耳刻将贪吃的人类变成了猪，最后主人公尤利西斯战胜喀耳刻，救出了自己的同伴。（有没有觉得这个故事似曾相识？没错，日本动漫大师宫崎骏在《千与千寻》中也设定了这样的情节。）而霍桑先生保留了古希腊神话中对人类贪吃的讽刺和抨击，但却刻意隐去了喀耳刻与尤利西斯的私情，目的就是更好地引导小朋友们要学会控制自己贪婪的欲望，学会在成长的过程中把握不断躁动的自我。

还有打败牛头怪弥诺陶洛斯的大英雄忒修斯、不畏艰辛踏上漫长征程寻找妹妹的卡德摩斯、将寻找女儿作为自己终生使命的谷神刻瑞斯、为获



取金羊毛带领众多英雄勇敢前进的大英雄伊阿宋，所有这些活生生的希腊神话众神和英雄，霍桑先生又都有了怎样新奇的安排？他又是怎样用温暖浪漫的笔调将希腊神话的精华呈现给我们的呢？

霍桑认为，儿童文学本该是单纯的净土，不该揉进太多血淋淋的人性真相，特别是赤裸裸的人欲。他在改写这些故事时，“并没有为了迎合儿童的理解能力而故意把故事写得粗浅，也没有花太多功夫去修饰……孩子们总是有着非凡的想象力和感知力……而矫揉造作和人为的复杂化却只能使他们更加困惑”。因此，霍桑的希腊神话总是简单、温暖、易懂，但同时又深刻无比、精美绝伦。因此他坚持认为，自己的改写可以让全世界的儿童真正地从希腊神话中受益。

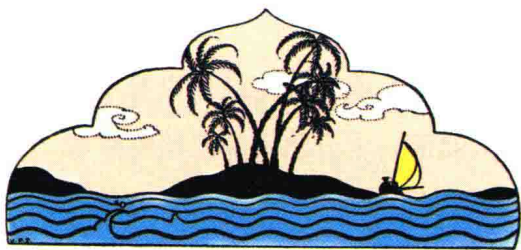
在这本书中，我们同样会为小朋友们提供每个故事的出场角色介绍，以便让整个阅读过程更加流畅。此外，这一次为我们送上精美插图的是美国20世纪最有才华的女插画家弗吉尼亚·弗朗西斯·斯特雷特（Virginia Frances Sterrett, 1900—1931），以及来自15—20世纪世界各地的绘画大师，他们共同为我们制造了一次无与伦比的视觉体验，会让所有人在阅读过程中体会到更加愉悦的感受。

我们应该感谢霍桑先生。正是他的希腊神话故事，可以让我们在如此纷繁的世界里，找回一个美丽、纯净而富于幻想的童年……

本书与丛书中的《霍桑给孩子的奇书神话》是姊妹篇，出版于1853年。要想更加完整地体验19世纪世界文坛巨匠纳撒尼尔·霍桑专门为孩子改写的希腊神话到底具有怎样的魅力，以及它们为何会成为孩子成长的心灵宝库，请一定要同时关注《霍桑给孩子的奇书神话》和“不一样的‘霍氏’神话（上）”。

译者

2015年3月



于路畔居

不久前，年轻的朋友尤斯塔斯·布莱特（Eustace Bright）来到我这里拜访。自从离开那微风习习的伯克希尔山后，我这还是第一次见到他。威廉姆斯学院现在正在放寒假，尤斯塔斯总算可以出来散散心。他告诉我，希望能改善一下自己因刻苦读书而落下的小毛病。而从他现在不错的身体状况来看，可以断定他的治疗已经收到了理想的效果，我很高兴。他是从波士顿乘午间火车来的，一方面是想问候我一下，对此我感到十分荣幸；但很快我又发现，他还是想和我谈谈有关文学创作的事。

很高兴有史以来第一次在室内接待布莱特先生，虽然我的房子很简陋，但它是属于我的。和世界上所有的东道主一样，我兴致勃勃地带着这个可怜的小伙子走遍了这片属于我的土地（方圆约六英亩），可同时也在暗自庆幸，还好这个寒冷的季节会让万物失去常态，特别是六英寸厚的白雪完全盖住了地面，没有让他看到这片土地其实又零乱又荒芜，到处都是灌木丛。不过这位性格活泼的客人来自纪念碑山，来自秃顶峰，来自灰锁山，那里到处都是原始森林，而我的小山坡这么萧索，只长了些被虫子啃咬的瘦槐树，要想让他在这里发现什么值得称赞的东西，简直是痴人说梦。尤斯塔斯非常直率，他说从我的山顶上根本

看不到什么好景色。是的，他曾饱览过伯克希尔山壮美的山景，尤其是他所在的学校在美国北部，十分熟悉那里崎岖险峻、陡峭难行的壮丽山区，也难怪会有这种感觉。

可对我来说，这里广阔的草地和平缓的山丘却有一种独特而安静的魅力。比大山要好多了，因为它们不会给人以单调的印象，日复一日的景色终会使人厌倦。而随着过去记忆的减退，草地和山丘却可以因景色的不断变化而历久弥新。如果让我来选择，住在大山里消暑固然不错，但我却宁愿在小山和绿茵间度过一生。

我开始担心尤斯塔斯会感觉这样的参观很无聊，直到我带他来到前任主人的小凉亭。这座小凉亭位于半山腰，是用原木建成的。如今已经荒废，只剩下一个框架，木头也变得细长而腐朽，这里没有墙壁，也没有屋顶，只有树枝交错构成的镂花图案。再来一场冬日的寒风就可能把它吹成碎片，随处散落到山坡上。整个亭子看起来就像梦一样会转瞬即逝，可不知怎么的，在树枝构成的网格中间，却围起了一种神圣的美感，表达了设计者独具匠心的思维方式。我让尤斯塔斯坐在亭子里的一把古旧的座椅上，上面已经积起了一个小雪堆。之后尤斯塔斯透过对面的拱窗向外望去，终于承认这里的景色的确充满了诗情画意。

“这个小建筑看起来简单，”他说，“但似乎是用魔法建成的，能给人无限的启迪。从这种角度来说，它并不亚于一座大教堂。噢，如果是在夏日的午后，这里正适合给孩子讲有趣的希腊神话故事！”

“的确，”我答道，“这个凉亭虚幻而陈旧，就像人们记忆中那些古老的故事，因为记忆不完整了，因此才有一种残缺的美。这些苹果树突兀地伸展着枝条，构成了网格，就像是你曾无凭无据地改写那些神话。不过，顺便问一句，自从《奇书神话》出版以来，你有没有增添什么新的故事？”

“好多呢，”尤斯塔斯说，“报春花、樱草花，还有其他的孩子们，从来不让我安静，每过一两天就要听一个新故事。我从家里逃出来，也是为了躲开这些缠人的淘气鬼。我把新的六个故事写好了，特意带到您这里来，让您看看。”

“和上一部一样好看吗？”我问道。

“这次选的故事要更好一些，处理也更得当。”尤斯塔斯·布莱特说道，“您读过以后，可能也会这么说。”

“也可能不会，”我说，“根据我的经验，一个作家往往会觉得自己最新写出来的作品是最成功的，可等到创作热情渐渐退去，一本书的真实情况才会慢慢地变得一目了然。我们先去书房吧，可以在那里研究一下。如果你是坐在这里的雪堆上把它们介绍给我，那对你自己也有点不公平吧！”

于是我们走下了山，回到我那又小又旧的乡村小屋，走进一个位于东南方向的房间。阳光正照进来，屋里既温暖又明亮，此时正是冬日一天里最好的时光。尤斯塔斯把他的手稿递给我，我迅速地看，并像个经验丰富的老作家一样，用手指点着哪里很好，哪里不是很好。

之前，承蒙布莱特先生的厚爱，我被他选为《奇书神话》的编辑，他希望能通过自己的文学经验帮到他。那本恢弘的神话书受到了大众的普遍欢迎，他十分满意，所以想让我继续担任他新书的编辑，并给这本新书命名为《丛林别墅神话》。尤斯塔斯暗示，因为他本人现在已小有声望，所以并不需要我作为推荐人，来让作品博得文坛的好感。可他还是善良地说，他很高兴能把自己的作品和我这位知名作家联系起来，而且他也绝不会像大多数人那样，在别人帮他到达如今的高度之后，就忘恩负义地把别人一脚踢开。总之，这位年轻朋友的声望在日益提高，他倒是很愿意再得到我的支持，就像抽枝的新叶总要依靠那些散乱半秃的老枝一样。这

情形，总会让我偶尔想起那个质朴的小亭子，特别想用葡萄藤宽阔的叶片和紫色的果实遮盖住它那遭过虫蛀的柱子和木椽。我知道他的提议对谁都好，于是便欣然答应。

仅从故事的题目上，就能看出这本书的题材和前一本一样丰富多彩。我从不质疑布莱特先生的大胆创新，他天生就能充分利用故事本身进行改写。但以我的经验，我深知他对故事的处理向来天马行空；坦白讲，我不知道他怎么会有如此强大的能力，可以消除那些神话中原本存在的障碍，能让故事更适合孩子们来阅读。这些古老的传说中，到处都是和宗教道德观念相悖的东西——有的那么丑恶，有的那么忧郁，有的那么悲惨，那些希腊悲剧作家在创作这些故事时，是在寻找他们想要的主题，然后把它们加工成世人所见过的最残酷的形式，难道这种东西会适合编成孩子们喜欢的故事吗？那些情节怎么会让他们的心灵保持纯洁？那愉悦安宁的阳光怎样才能照进他们的心里呢？

但尤斯塔斯告诉我，这些神话是世界上最神奇的，每当他开始讲述一个神话，总是能毫不费力地就把故事改写得适合孩子们纯洁的童心，他自己也有些惊讶。故事中那些令人不愉快的特征，就像是寄生在故事上的，和神话本身并没有什么本质联系。只要他把自己的想象力和围在身边渴望听故事的天真的孩子们结合在一起，那些特征就会消失不见，没人再会想起。于是，这些故事并不需要讲述者费力的改编，而只是实现了和故事本身固有的起源相统一而已，故事自己就改变了形式，重拾世界初创懵懂时神话本身应该呈现的模样。尤斯塔斯·布莱特认为，当第一个诗人或第一位神话作家在讲述这些了不起的故事时，世界还处于黄金时代，那时并不存在邪恶、悲伤和不幸；罪恶不过是人们头脑中凭空臆造出来的阴影，用以遮蔽过于乐观的现实，或者顶多是梦想家们清醒时自己都不会相信的噩梦。当今，孩子们才是生活在那个幸福时代人类的唯一代表，所以我们必须把自己的理解力和



想象力提高到孩子的水平，才能再现这些神话的本来面貌。

这位年轻作家畅所欲言，而且对自身和作品都拥有极大的自信，最后走出了象牙塔，踏入社会。这也是我乐于见到的，几年的时间就足以让他看清这二者的真实情况。另外还可以这样说，他已经明显克服了能够阻碍孩子们阅读这些神话的道德障碍，虽然没有了我的帮助。他随意更改这些故事的结构难免会遭人诟病，是需要他自己站出来辩护的；当然，其实也根本不需要什么辩护，只有把这些神话完全当作自己的财产，才能了解其内在的生命力——除非有什么辩护的必要。

尤斯塔斯告诉我，他曾在不同的地方给孩子们讲故事：林间、湖畔、繁阴溪谷边、游戏室里、丛林别墅火炉旁，还有一个带着冰窗的豪华白雪宫殿——那是他帮孩子们建成的。比起已经出版面世的那本书，孩子们甚至更喜欢现在这本书里的故事。思想一向保守的学者普林格尔先生也听到了几个，比起曾对《三个金苹果》做出的批评，这本书则招来了他更加苛刻的指责。既然这本书有人喜欢，也有人批评，那么尤斯塔斯认为，它至少还会获得和《奇书神话》一样的成功。

我还向尤斯塔斯询问了许多有关那些孩子的消息。毫无疑问，曾有几个好心的小读者给我写信，嚷着要看第二本神话故事，还热切地盼望住在丛林别墅里的孩子能一切安好。我高兴地给他们回信说，除了三叶草之外，所有孩子的身体和精神状况都很好。樱草花现在已经几乎变成了一位少女，而且尤斯塔斯说她还和以前一样调皮，她总是假装觉得自己已经过了对这种无聊故事感兴趣的年龄，但不管怎样，一有故事可听时，她却从来都不缺席，而且还会总是在听完之后取笑故事的内容。长春花长高了许多，可能一两个月之后就已经不再需要婴儿房和所有的布娃娃。香蕨木已经学会了读书和写字，还穿上了夹克和马裤，这些都说明他在成长，不过我却觉得长大对于他来说实在有些可惜。南瓜花、蓝眼草、车前草和金凤



花都患上了猩红热，但已经顺利康复。黑果木、小乳草和蒲公英突然得了百日咳，但也已经勇敢地挺了过来，每当天气晴朗时就一直在外面玩耍。流星花秋天时得了麻疹，或者是什么别的疹子，可不出一天就好了。最可怜的就是三叶草，她正在换乳牙，每天都痛苦不堪，身体也越来越消瘦，脾气变得很暴躁；即使微笑的时候也好不到哪里去，因为那反而会露出她嘴唇里面的小豁牙，就像谷仓门那么宽。不过，一切都会过去的，大家都说，她一定会出落成一个特别漂亮的女孩。

至于布莱特先生本人，他现在正在威廉姆斯学院念最后一年书，并且有望在毕业典礼上获得某种荣誉称号。尤斯塔斯告诉我，他将在学士学位的论文答辩仪式上，从少儿故事的角度出发探讨古典神话，并且会大胆讨论将整个古代史写成少儿故事是否合宜。我不知道他毕业之后想干什么，不过可以相信的是，他这么早就涉猎了危险而又诱人的文坛，所以应该不会受到引诱去成为一名职业作家。如果真是那样，我会感到十分遗憾，因为自己当初曾经鼓励他写作，我多少也要负上一点责任。

我很希望能快点再见到樱草花、长春花、蒲公英、香蕨木、三叶草、车前草、黑果木、小乳草、流星花、金凤花、蓝眼草和南瓜花。可由于我并不知道何时才会再次拜访丛林别墅，而且尤斯塔斯·布莱特也很可能不会再让我担任第三本书的编辑，所以小朋友们可千万别盼望从我这里再了解到有关那些孩子们的消息。上帝保佑他们，以及其他所有的人，无论是大人还是孩子。

Nath' Hawthorne

纳撒尼尔·霍桑

写于马萨诸塞州康科德路畔居

1853年3月13日

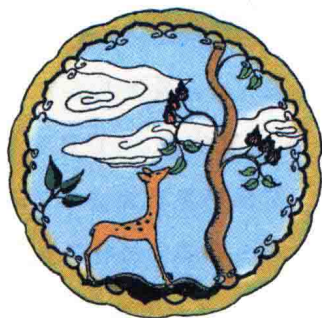
Contents 目 录



弥诺陶洛斯 / 003

小矮人 / 036

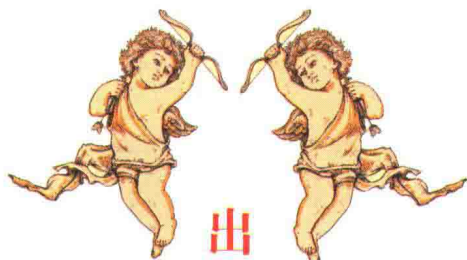
龙 牙 / 060



喀耳刻的宫殿 / 094

石榴籽 / 128

金羊毛 / 165



出场角色

ACTORS

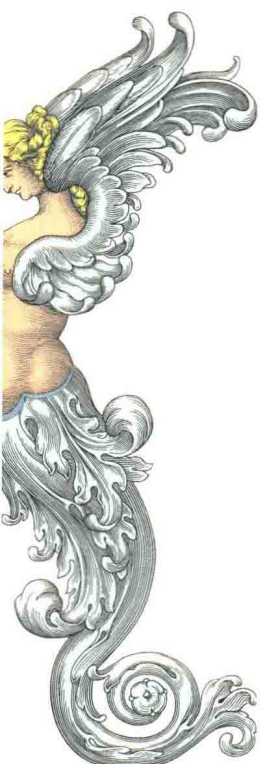
弥诺陶洛斯

（*注：此处提及的众神及英雄和神兽等角色，其角色关系均出自于传统经典古希腊神话故事，其故事情节与霍桑在本书中的改写有所不同。）

弥诺陶洛斯（Minotaur）：古希腊神话中的半人半牛怪，住在克里特岛上，国王弥诺斯（Minos）专门为它修建了一座迷宫。后来年轻的忒修斯（Theseus）在公主阿里阿德涅（Ariadne）的帮助下，最终杀死了弥诺陶洛斯。

忒修斯（Theseus）：古希腊神话中的雅典国王，埃勾斯（Aegeus）和埃特拉（Aethra）的儿子。忒修斯一生丰功伟绩无数，包括除掉许多著名的强盗，以及解开克里特岛上的迷宫，并战胜半人半牛怪弥诺陶洛斯，等等。

埃勾斯（Aegeus）和埃特拉（Aethra）：古希腊神话中忒修斯的父母。埃勾斯后来在走之前将一把剑压在大石头下，要忒修斯长大后取出石下的武器，



算是给儿子留下的一个考验。后来忒修斯在母亲埃特拉的指点下取出父亲的剑，并前往雅典寻找埃勾斯，最终和父亲相认。

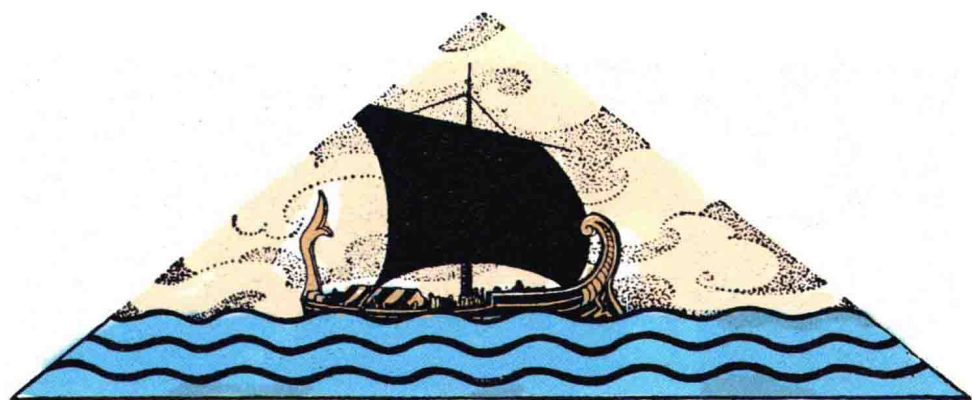
美狄亚 (Medea) : 在古希腊神话中，她是科尔基斯岛会施法术的女巫公主，也是太阳神赫利俄斯 (Helios) 的后裔。她曾逃到雅典，受忒修斯的父亲埃勾斯的保护。忒修斯前来认父时，美狄亚担心他对自己不利，从中阻挠，但被忒修斯识破。美狄亚随后又被逐出雅典，逃到故乡科尔基斯。

阿里阿德涅 (Ariadne) : 克里特岛国王弥诺斯的女儿，她的母亲帕西法厄 (Pasiphae) 生了一个牛头人身的怪物，弥诺斯便把它幽禁在一座迷宫里，并命令雅典人民每年进贡七对童男童女喂养这个怪物。后来她用一根线帮助忒修斯走出代达罗斯迷宫，杀死牛头怪，并和忒修斯一起逃离克里特岛，后又被忒修斯抛弃。

代达罗斯 (Daedalus) : 古希腊神话中伟大的艺术家、建筑师和雕刻家，他曾受托国王弥诺斯，为牛头人身怪弥诺陶洛斯修建了一座迷宫，即著名的代达罗斯迷宫。

伏尔甘 (Vulcan) : 古希腊神话中主神宙斯 (Zeus) 之子，相貌丑陋，但天生具有操控火的能力，能够轻易冶炼出各种各样威力无穷的武器，诸神手中的神器几乎都是由他打造。





弥诺陶洛斯



很久很久以前，在一座高山脚下坐落着一个名为特洛曾的古城，城里住着一个名叫忒修斯的男孩。他的外祖父庇透斯是这个国家的君主，非常英明能干。忒修斯从小就住在王宫里，在老国王的教导下，慢慢成长为一个机智勇敢的年轻人。他的母亲名叫埃特拉，至于父亲，男孩却从未见过。可在他朦胧的记忆中，小时候，母亲埃特拉经常会带他来到一片森林，两个人坐在一块长满苔藓的大石头上，母亲会和儿子谈起他的父亲，说他名叫埃勾斯，也是一个伟大的君主，统治着位于阿提卡地区的世界名城雅典。忒修斯很喜欢听有关父亲埃勾斯的故事，并时常问母亲，父亲为何不回来和他们一起生活在特洛曾城。

“哦，亲爱的忒修斯，”埃特拉叹息着答道，“身为一个国家的君王，他还要照顾自己的臣民。对于他来说，他所统治的男女老少都是自己的孩子，所以很少会像其他的父亲那样，有空余时间来爱自己的孩子。你的父亲不能为了看自己的儿子而离开他的王国。”